

JTC 1/SC 2/WG 2 **N3778**

Title: Updated Proposal to Change Some Glyphs and Names of Emoticons

Date: 2010-3-3

Source: Japan

Status:

Requested Action: WG 2 to discuss

Comments:

Japan national body received the attached document for circulation in WG 2. It supports the concerns expressed in the document and wants to see appropriate changes in the amendment 8.

Updated Proposal to Change Some Glyphs and Names of Emoticons

Katsuhiko Ogata
Koichi Kamichi
Shigeki Moro
Taichi Kawabata
Yasushi Naoi

1. Preface

In SC2/WG2 M.55 meeting, we have submitted the document N3711 titled “A Proposal to Revise a Part of Emoticons in PDAM8”. N3711 proposed the refinement on Emoji glyphs, their character names and mapping tables. As a result of Emoji Ad-Hoc meeting in M.55, the new FPDAM 8 (N3738) reflects some of our proposals. However, there still seem some minor problems that are not yet fixed.

In this document, we would again like to propose the revision for glyphs and character names for some Emoji characters in FPDAM 8.

2. The Proposal to Revise Glyphs in N3738 (Emoticons)

The summary for our proposals to revise the glyph shape of Emoji characters are shown in the table 1.

The main purpose of this proposal is to fill the gap between Emoji character glyphs used by Japanese Telcos and the international standard. We are afraid that, if inappropriate character glyphs and their names are appeared in the International Standard, then implementations based on it may cause serious communication problems between the ones adopted by the Japanese telecom carriers.

To tackle with this problem, “Emoji Ad-Hoc Meeting” concluded (N3726 section 17) to incorporate some of our proposals, but current FPDAM 8 still has not yet reflected the our proposals completely, which may cause serious gap between glyphs used in current Japanese Telcos. As of it, we would like to propose to change the glyphs appeared in current FPDAM 8 to the one mentioned in the following table 1. We have also prepared the detailed table showing the glyphs of the Japanese Telco implementation in Appendix A and Appendix B.

We are eager to discuss this with WG2 editors after WG2 M.56 meeting by e-mails and the mailing list. If original N3582 authors could also join to discuss with us, then we could expect a better result on this issue.





























ID	FPDAM8 (N3738)	Our Revised Proposal
e-326 1F606		
e-328 1F608		
e-32C 1F60C		
e-32D 1F60D		
e-334 1F614		
e-335 1F615		
e-338 1F616		
e-33E 1F61C		
e-33F 1F61D		
e-341 1F61F		
e-343 1F621		
e-34A 1F62C		
e-34B 1F62D		
e-34E 1F630		

Table 1. The Revised of the Glyphs in N3738 (Emoticons)

3. The Revised of the Character Name in N3738 (Emoticons)

Since the emoticons represent emotion or condition by means of the combination of the shapes of various facial parts, the character names should include both the words of emotion or condition and those of shapes. In this section, we would like to propose to add words of emotion or condition to some character names. Moreover, some words in the character names should be changed into more appropriate words that seem closer to the nuances of the original sources. For details please refer Appendix A "A List of Character Names and Glyphs about This Document".

e-321 / 1F601

Changing into the word that seems closer to the nuances of the original sources.

ANGUISHED FACE→WEARY FACE

e-325 / 1F605

Changing into the word that seems closer to the nuances of the original sources.

EXASPERATED FACE→FACE WITH COLD SWEAT

e-326 / 1F606

Changing into the word that seems closer to the nuances of the original sources.

EXPRESSIONLESS FACE→UNAMUSED FACE

e-327 / 1F607

Adding the word of emotion or condition.

FACE WITH HEART SHAPED EYES→HAPPY FACE WITH HEART SHAPED EYES

e-329 / 1F609

Adding the word of emotion or condition.

WINKING FACE WITH STUCK OUT TONGUE→KIDDING AND WINKING FACE WITH STUCK OUT TONGUE

e-32A / 1F60A

Adding the word of emotion or condition.

FACE WITH STUCK OUT TONGUE→KIDDING FACE WITH STUCK OUT TONGUE

e-32C / 1F60C

Adding the word of emotion or condition.

FACE THROWING A KISS→HAPPY FACE THROWING A KISS

e-32D / 1F60D

Adding the word of emotion or condition.

FACE KISSING→HAPPY FACE KISSING

e-32E / 1F60E

Adding the word of emotion or condition and the term MEDICAL for strictness.

FACE WITH MASK→FACE WITH MEDICAL MASK

e-335 / 1F615

Although the draft character name includes RAISED EYEBROWS SoftBank #2, one of the sources of this character, does not have eyebrows. The parallels between two sources (KDDI #454 and SoftBank #2) are WIDE MOUTH and SMILING EYES (eyes of upper half circles).

HAPPY FACE WITH WIDE MOUTH AND RAISED EYEBROWS→HAPPY FACE WITH WIDE MOUTH AND SMILING EYES

e-338 / 1F616

Although the draft character name includes RAISED EYEBROWS, SoftBank #1, the single source of this character, does not have eyebrows. The element in the source glyph except OPEN MOUTH is SMILING EYES (eyes of upper half circles).

HAPPY FACE WITH OPEN MOUTH AND RAISED EYEBROWS→HAPPY FACE WITH OPEN MOUTH AND SMILING EYES

e-348 / 1F62A

Adding the word of emotion or condition.

CAT FACE WITH OPEN MOUTH→HAPPY CAT FACE WITH OPEN MOUTH

e-34B / 1F62D

Adding the word of emotion or condition.

CAT FACE KISSING→HAPPY CAT FACE KISSING

e-34C / 1F62E

Adding the word of emotion or condition.

CAT FACE WITH HEART SHAPED EYES→HAPPY CAT FACE WITH HEART SHAPED EYES

e-34F / 1F631

Adding the word of emotion or condition.

CAT FACE WITH TIGHTLY CLOSED LIPS→SMART CAT FACE WITH TIGHTLY CLOSED LIPS

e-357 / 1F639

Adding the word of emotion or condition.






















































PERSON RAISING ONE HAND→HAPPY PERSON RAISING ONE HAND


























e-35B / 1F63D








Adding the word of emotion or condition.

PERSON WITH FOLDED HANDS→PLEADING PERSON WITH FOLDED HANDS

Appendix A. A List of Character Names and Glyphs about This Document

Proposed Character Name In PDAM8	Sources (Japanese Carriers)				N3580 (PDAM7)	N3607 (Ireland/Germany)	N3626 (PDAM8)	N3690 (PDAM8)	Our Proposal (N3711)	FPDAM8 (N3738)	Our Revised Proposal	
	NTT DoCoMo	KDDI	SoftBank (New)	SoftBank (Old)							The Glyphs and the Character Names	Reason for change of the Character Names
ANGUISHED FACE e-321	 #143 もうやだ～	 #789 ほえー	 #17 表情(考え中)	 #old350	 1F398	 1F601	→	→	→ WEARY FACE	→	→ WEARY FACE Changing into the word that seems closer to the nuances of the original sources.	
EXASPERATED FACE e-325	 #Exp.24 冷や汗2	 #452 あせり	 #21 表情(おろおろ)	 #old362	 1F39C	 1F605	→		 IMPATIENT FACE		→ FACE WITH COLD SWEAT Changing into the word that seems closer to the nuances of the original sources.	
EXPRESSIONLESS FACE e-326	 #Exp.26 ボケーっとした顔	 #450 横目	 #14 表情(しらー)	 #old361	 1F39D	 1F606	→	→	 UNAMUSED FACE		→ UNAMUSED FACE Changing into the word that seems closer to the nuances of the original sources.	
FACE WITH HEART SHAPED EYES e-327	 #Exp.27 目がハート	 #349 目がハート	 #6 表情(ラブラブ)	 #old96	 1F39E	 1F607	→	→	→ HAPPY FACE WITH HEART SHAPED EYES		→ HAPPY FACE WITH HEART SHAPED EYES Adding the word of emotion or condition.	
FACE WITH LOOK OF TRIUMPH e-328	 #Exp.72 ウッシッシ	 #442 勝ち誇り	 #11 表情(うっしし)	 #old351	 1F39F	 1F608	→	→			→ FACE WITH LOOK OF TRIUMPH	
WINKING FACE WITH STUCK OUT TONGUE e-329	 #Exp.29 あっかんペー	 #264 からかう (あっかんペー)	 #12 表情 (あっかんペー)	 #old95	 1F3A0	 1F609	→	→	→ KIDDING AND WINKING FACE WITH STUCK OUT TONGUE		→ KIDDING AND WINKING FACE WITH STUCK OUT TONGUE Adding the word of emotion or condition.	
FACE WITH STUCK OUT TONGUE e-32A	 #Exp.29 あっかんペー	 #264 からかう (あっかんペー)	 #13 表情(いー)	 #old356	 1F3A1	 1F60A	→	→	 KIDDING FACE WITH STUCK OUT TONGUE		→ KIDDING FACE WITH STUCK OUT TONGUE Adding the word of emotion or condition.	

<p>FACE THROWING A KISS</p> <p>e-32C</p>	 <p>#Exp.27 目がハート</p>	 <p>#456 チュッ</p>	 <p>#7 表情(投げキッス)</p>	 <p>#old371</p>	 <p>1F3A3</p>	 <p>1F60C</p>	→	→	 <p>HAPPY FACE THROWING A KISS</p>		 <p>HAPPY FACE THROWING A KISS</p>	<p>Adding the word of emotion or condition.</p>		
<p>FACE KISSING</p> <p>e-32D</p>	 <p>#Exp.27 目がハート</p>	 <p>#455 チュー2</p>	 <p>#8 表情(チュ)</p>	 <p>#old370</p>	 <p>1F3A4</p>	 <p>1F60D</p>	→	→	 <p>HAPPY FACE KISSING</p>		 <p>HAPPY FACE KISSING</p>	<p>Adding the word of emotion or condition.</p>		
<p>FACE WITH MASK</p> <p>e-32E</p>		 <p>#448 風邪ひき</p>	 <p>#31 表情(マスク)</p>	 <p>#old359</p>	 <p>1F3A5</p>	 <p>1F60E</p>	→	→	→	→	<p>SAD FACE WITH MEDICAL MASK</p>	→	<p>FACE WITH MEDICAL MASK</p>	<p>Adding the word of the term <i>MEDICAL</i> for strictness. In addition, a revision to remove <i>SAD</i> because expression was too strong.</p>
<p>HAPPY AND CRYING FACE</p> <p>e-334</p>	 <p>#Exp.31 うれしい顔</p>	 <p>#786 泣き笑い</p>	 <p>#26 表情(泣き笑い)</p>	 <p>#old365</p>	 <p>1F3AB</p>	 <p>1F614</p>	→	→	→					
<p>HAPPY FACE WITH WIDE MOUTH AND RAISED EYEBROWS</p> <p>e-335</p>	 <p>#140 わーい(嬉しい顔)</p>	 <p>#454 にこにこ</p>	 <p>#2 表情(にこにこ)</p>	 <p>#old86</p>	 <p>1F3AC</p>	 <p>1F615</p>	→	→	 <p>HAPPY FACE WITH WIDE MOUTH AND SMILING EYES</p>		 <p>HAPPY FACE WITH WIDE MOUTH AND SMILING EYES</p>	<p>Although the draft character name includes <i>RAISED EYEBROWS</i>, Soft-Bank #1 or #2, the source of this character, does not have eyebrows. The distinction in the source glyph is <i>SMILING EYES</i> (eyes of upper half circles).</p>		
<p>HAPPY FACE WITH OPEN MOUTH AND RAISED EYEBROWS</p> <p>e-338</p>	 <p>#140 わーい(嬉しい顔)</p>	 <p>#257 顔1 (うれしいカオ)</p>	 <p>#1 表情(嬉しい)</p>	 <p>#old368</p>	 <p>1F3AD</p>	 <p>1F616</p>	→	→	 <p>HAPPY FACE WITH OPEN MOUTH AND SMILING EYES</p>		 <p>HAPPY FACE WITH OPEN MOUTH AND SMILING EYES</p>	<p>The distinction in the source glyph is <i>SMILING EYES</i> (eyes of upper half circles).</p>		
<p>RELIEVED FACE</p> <p>e-33E</p>	 <p>#Exp.22 ほっとした顔</p>	 <p>#446 てれてれ</p>	 <p>#10 表情(ほっ)</p>	 <p>#old357</p>	 <p>1F3B3</p>	 <p>1F61C</p>	→	→						
<p>CONFOUNDED FACE</p> <p>e-33F</p>	 <p>#143 もうやだ～</p>	 <p>#444 わからん</p>	 <p>#19 表情(困惑)</p>	 <p>#old354</p>	 <p>1F3B4</p>	 <p>1F61D</p>	→	→						

FACE SCREAMING IN FEAR e-341	 #Exp.76 げっそり	 #350 ショッキング	 #28 表情(ひえ〜)	 #old97	 1F3B6	 1F61F	→	→				
SMIRKING FACE e-343	 #Exp.33 猫2	 #440 ふっ	 #15 表示(冷笑)	 #old349	 1F3B8	 1F621	→	→				
CAT FACE WITH OPEN MOUTH e-348	 #140 わーい(嬉しい顔)	 #783 ()	 #3 表情(笑顔)	 #old87	 1F3BD	 1F62A	→	→	 HAPPY CAT FACE WITH OPEN MOUTH	→	 HAPPY CAT FACE WITH OPEN MOUTH	Adding the word of emotion or condition.
HAPPY AND CRYING CAT FACE e-34A	 #Exp.31 うれしい顔	 #785 泣き笑い(ネコ)	 #26 表情(泣き笑い)	 #old365	 1F3BF	 1F62C	→	→				
CAT FACE KISSING e-34B	 #Exp.27 目がハート	 #782 チュー(ネコ)	 #7 表情(投げキッス)	 #old371	 1F3C0	 1F62D	→	→	 HAPPY CAT FACE KISSING		 HAPPY CAT FACE KISSING	Adding the word of emotion or condition.
CAT FACE WITH HEART SHAPED EYES e-34C	 #Exp.27 目がハート	 #787 目がハート(ネコ)	 #6 表情(ラブラブ)	 #old96	 1F3C1	 1F62E	→	→	 HAPPY CAT FACE WITH HEART SHAPED EYES	→	 HAPPY CAT FACE WITH HEART SHAPED EYES	Adding the word of emotion or condition.
POUTING CAT FACE e-34E	 #Exp.25 ぶっくっくな顔	 #780 ふー(かわいく怒)(ネコ)	 #30 表情(怒り)	 #old369	 1F3C3	 1F630	→	→				
CAT FACE WITH TIGHTLY CLOSED LIPS e-34F	 #Exp.72 ウッシッシ	 #792 きりり(ネコ)	 #11 表情(うっしし)	 #old351	 1F3C4	 1F631	→	→	 SMART CAT FACE WITH TIGHTLY CLOSED LIPS	→	 SMART CAT FACE WITH TIGHTLY CLOSED LIPS	Adding the word of emotion or condition.

PERSON RAISING ONE HAND e-357						1F639			HAPPY PERSON RAISING ONE HAND		HAPPY PERSON RAISING ONE HAND Adding the word of emotion or condition.
PERSON WITH FOLDED HANDS e-35B						1F63D			PLEADING PERSON WITH FOLDED HANDS		PLEADING PERSON WITH FOLDED HANDS Adding the word of emotion or condition.